

DE Vertrieb
B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen – Germany

ES Distribuido por
B. Braun Medical SA
08191 Rubí – Spain

FR Distribué par
B. BRAUN MEDICAL SAS
92210 Saint-Cloud – France

GB Distributed by
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW
United Kingdom

IT Distribuito da
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano – Italy

NL Gedistribueerd door
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss – Netherlands

AT Vertrieb
B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf – Austria

AU Distributed by
B.Braun Australia Pty. Ltd
Bella Vista NSW 2153 – Australia

BE Distribué par
B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem – Belgium

BG "Б. Браун Медикан" ЕООД
гр. София 1528 – България

BR Importado e Distribuído por:
Laboratórios B.Braun S/A
Farm. Resp.: Sônia M.Q. de Azevedo

**CRF/RJ n° 4260 - Registro ANVISA
n°8.0136990871
CNPJ: 31.673.254/0001-02
SAC: 0800-0227286**

CA Distribué par
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 USA

CH Distribué par
B. Braun Medical AG
6203 Sempach – Switzerland

CZ Distributor
B. Braun Medical s.r.o.
148 00 Praha 4 – Czech Republic

DK Forhandles af
B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg – Denmark

FI Maahantuoto
B.Braun Medical Oy
Kaarvaamokuja 2b
00380 Helsinki
Finland

GR Αντιπροσωπεύεται από
Traumacare IKE
Θεσσαλονίκη 55535 - Ελλάδα

HU Forgalmazza
B. Braun Trading Kft
1037 Budapest – Hungary

LV Izplatītājs Latvijā:
B.Braun Medical SIA
Üdeļu iela 16 – Riga, LV -1064

MS Authorised representative / Wakil berdaftar:
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd.
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia.
www.bb.braun.com

NO Distribuert av:
B. Braun Medical A/S
Mathilde Henriksens vei 1
3142 Vestkogen – Norway

PL Dystrybutor:
Aesculap Chifa Sp. Z o.o.
64-300 Nowy Tomyśl – Poland

PT Distribuído por
B. Braun Medical, Unipessoal Lda.
2730-053 Barcarena – Portugal

RO Distribuit de
B. Braun Medical S.R.L
Str. Bernd Braun nr. 1,
307375 Sânandrei, Jud. Timis,
România, Tel. +4 026 284 905

RU Уполномоченная организация (импортер)
в РФ:
ООО «Б.Браун Медикал»,
191040, Санкт-Петербург,
Пушкинская ул., д. 10,
Тел./факс: (812) 320-40-04

SE Distribuerad av
B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd – Sweden

SK Distribútor
B. Braun Medical s.r.o.
831 03 Bratislava – Slovakia

TR Distribütör:
B. Braun Medikal Dis Ticaret A.S.
Maslak Mah. Sümer Sok. No: 4/54
34485 Sarıyer – İstanbul – Türkiye

US Distributed by:
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem, PA 18018-3524 – USA

NO812 / 2021-08



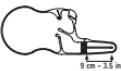
B. BRAUN MEDICAL SAS | 26 Rue Armengaud | 92210 Saint-Cloud | FRANCE

B|BRAUN

ACTREEN®
Mini Set

B|BRAUN

EN Instructions for use



Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters are indicated for intermittent urinary catheterisation by female patients with chronic urine retention or voiding dysfunction.
Actreen® Mini Set is a sterile, pre-lubricated, ready-to-use catheter connected to a collecting bag equipped with an anti-reflux valve. The lubricant is water and glycerin based.



For safety and hygienic reasons, we advise you to use the product in shortest possible time after opening

Unfold the set by removing the white sticker on the back. **A**



Preparation:

- 1 - Carefully wash hands before and after catheterisation, and clean the area surrounding the urethral opening.
- 2 - Before opening the catheter, check that the pouch is intact and inspect it (visually and by touch), also check the catheter to ensure the lubricant is spread evenly.
- 3 - Open the catheter by tearing and removing the pre-cut protective sheath. **B**
- 4 - Hold the catheter by the connector without touching the catheter.



Catheterisation:

- 5 - With one hand, separate the labia and with the other, gently insert the catheter through the urethral opening into the urethra **C** and up into the bladder, until urine starts to flow into the bag.
- 6 - Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterisation will ensure that the bladder is completely emptied.
- 7 - When the bladder is completely empty, gently withdraw the catheter.



Emptying:

- 8 - To empty the bag, tear off along the dotted line located on the top. **D**
To discreetly dispose of Actreen® Mini Set, refold the set and reposition the sticker to close it. **E**

Then discard the catheter according to the current local regulations.



! Self-catheterisation should only be carried out under medical advice and only in accordance with the instructions given.

Notes

DE Gebrauchsanweisung



Actreen® Mini Set wurde für den intermittierenden Selbstkatheterismus bei Frauen entwickelt, die unter Blasenfunktionsstörungen leiden.
Actreen® Mini Set ist ein steriler, Gleitmittel beschichteter, sofort gebrauchsfertiger Katheter inklusive einem Auffangbeutel mit Antirücklaufventil.



Aus hygienischen Gründen empfehlen wir Ihnen, den Katheter so schnell wie möglich nach dem Öffnen der Verpackung zu verwenden.

Das Set durch Entfernen des weißen Aufklebers auf der Rückseite auseinander falten. A



Vorbereitung:

- 1 – Waschen Sie sich vor und nach der Katheterisierung bitte sorgfältig die Hände und reinigen Sie anschließend den Intimbereich um die Harnleiteröffnung.
- 2 – Bitte überprüfen Sie vor dem Öffnen des Katheters, ob der Beutel unbeschädigt ist (visuell und durch Abtasten). Kontrollieren Sie bitte außerdem, ob das Gleitmittel gleichmäßig verteilt ist.
- 3 – Reißen Sie die Schutzhülle B ab und entfernen Sie diese.
- 4 – Halten Sie den Katheter am Konnektor, ohne den Katheter zu berühren.



Katheterismus:

- 5 – Öffnen Sie die Schamlippen mit einer Hand, um den Harnröhrenausgang freizulegen. Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig durch die Harnröhre C in die Blase ein, bis der Urin beginnt aus der Blase zu fließen.
- 6 – Um die Blase vollständig zu entleeren, können Sie am Ende der Katheterisierung einen leichten Druck auf den Unterbauch ausüben.
- 7 – Wenn kein Urin mehr aus dem Katheter herausfließt, können Sie diesen langsam entfernen.



Entleeren:

- 8 – Zum Entleeren des Beutels entlang der gepunkteten Linie am oberen Rand einreißen. D
Zum diskreten Entsorgen des Actreen® Mini Set, das Set wieder zusammenfalten und zum Schließen den Aufkleber wieder anbringen. E
Anschließend den Katheter gemäß geltender Vorschriften entsorgen.



Der Selbstkatheterismus sollte nur unter medizinischer Aufsicht und nur gemäß erhaltener Anleitung erfolgen.

ES Instrucciones de uso



Los catéteres urinarios Actreen® Mini están indicados para la cateterización urinaria en pacientes de sexo femenino con retención de orina crónica o en caso de disfunción miccional. Actreen® Mini Set es un catéter estéril, prelubricado, listo para su uso y conectado a una bolsa de recogida de orina con una válvula anti-reflujo. El lubricante tiene una base de agua y glicerina.



Por razones de seguridad e higiénicas, aconsejamos usar el producto lo antes posible tras abrirlo.



Desenvuelva el set retirando la pegatina blanca de la parte posterior. **A**

Preparación:

- 1 - Lávese minuciosamente las manos antes y después del sondaje; seguidamente proceda a la limpieza de la zona que rodea al meato urinario.
- 2 - Antes de abrir la sonda, compruebe la integridad del embalaje (inspección visual y táctil); compruebe que el lubricante esté repartido uniformemente a lo largo de la sonda.
- 3 - Abra la sonda retirando la vaina de protección precortada. **B**
- 4 - Sujete la sonda por el conector sin tocar la sonda.



Sondaje:

- 5 - Con una mano separe los labios para despejar el meato urinario, y con la otra introduzca con delicadeza la sonda en la uretra hasta la vejiga, **C** hasta la vejiga, hasta que empiece a salir orina hacia la bolsa.
- 6 - Al final del sondaje, presionar el bajo vientre garantiza el vaciado completo de la vejiga.
- 7 - Cuando la vejiga esté completamente vacía, retire con cuidado la sonda.



Vaciado:

- 8 - Para vaciar la bolsa, rasgue por la línea punteada situada en la parte superior. **D**
Para desechar con discreción el Actreen® Mini Set, envuelva el set y vuelva a colocar la pegatina para cerrarlo. **E**
- Luego deseche la sonda según la normativa aplicable.



! El autosondaje solo debería realizarse bajo prescripción médica y exclusivamente de conformidad con las instrucciones indicadas.

FR Mode d'emploi



Les sets Actreen® Mini Set sont indiqués pour le sondage urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier la rétention urinaire chronique ou les troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Set est un set de sondage urinaire prêt-à-l'emploi, comprenant une sonde, stérile et pré-lubrifiée, directement reliée à une poche de recueil urinaire, vidangeable et munie d'une valve anti-reflux. Le lubrifiant est à base d'eau et de glycérine.

Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.
Déplier le set en retirant l'autocollant blanc au dos. **A**

Préparation:

- 1 - Se laver soigneusement les mains avant le sondage et procéder à la toilette du méat urinaire.
- 2 - Avant d'ouvrir la sonde, vérifier que le sachet est intact (contrôle visuel et tactile). Vérifier également que le lubrifiant est uniformément réparti sur la sonde.
- 3 - Ouvrir la sonde en déchirant et en retirant la gaine protectrice pré découpée. **B**
- 4 - Tenir la sonde par le connecteur sans la toucher avec les doigts.

Sondage:

- 5 - D'une main, écartez les lèvres et de l'autre introduire doucement la sonde par le méat urinaire dans l'urètre **C** jusqu'à la vessie, jusqu'à ce que l'urine commence à couler dans la poche.
- 6 - Une pression sur le bas-ventre en fin de sondage assurera une vidange complète de la vessie.
- 7 - Lorsque la vessie est complètement vide, retirer doucement la sonde.

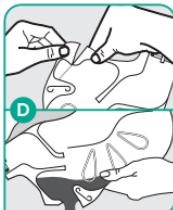
Fin du sondage:

- 8 - Pour vider la poche, la déchirer le long des pointillés situés au sommet de celle-ci. **D**
Pour jeter discrètement Actreen® Mini Set, le replier et repositionner l'autocollant pour le fermer. **E**
Ensuite, jeter le set conformément à la réglementation locale en vigueur.
- 9 - Se laver les mains soigneusement.



L'auto-sondage ne doit être pratiqué que sur avis médical et uniquement en se conformant aux instructions données.

IT Istruzioni per l'uso



Il catetere Actreen® Mini è indicato per il cateterismo intermittente femminile delle donne con ritenzione urinaria cronica o residuo minzionale.
Actreen® Mini Set è un catetere sterile, prelubrificato, pronto all'uso, connesso ad una saccina di raccolta dotata di valvola antireflusso. Il lubrificante è a base di acqua e glicerina.

Per ragioni igieniche e di sicurezza si raccomanda di utilizzare il prodotto nel più breve tempo possibile.

Aprire il set rimuovendo l'adesivo bianco sul retro. **A**

Preparazione:

- 1 - Lavarsi accuratamente le mani prima e dopo la cateterizzazione, quindi procedere alla pulizia della zona adiacente al meato urinario.
- 2 - Prima di aprire la confezione del catetere, verificarne l'integrità (controllo visivo e tattile) e assicurarsi, inoltre, che il lubrificante sia distribuito uniformemente sul catetere.
- 3 - Estrarre il catetere strappando e rimuovere la guaina protettiva pretagliata. **B**
- 4 - Impugnare il catetere dal connettore senza toccare il catetere stesso con le dita.

Cateterizzazione:

- 5 - Con una mano, allargare le labbra per aprire il meato urinario, con l'altra inserire delicatamente il catetere nell'uretra **C** fino all'interno della vescica, finché inizia il deflusso dell'urina nel sacchetto.
- 6 - Alla fine della cateterizzazione, esercitando una pressione manuale sul basso ventre si garantisce il completo svuotamento della vescica.
- 7 - Quando la vescica si svuota completamente, estrarre con delicatezza il catetere.

Svuotamento:

- 8 - Per svuotare il sacchetto, strapparlo lungo la linea tratteggiata situata nella parte superiore. **D**
Per smaltire l'Actreen® Mini Set in modo discreto, riavvolgerlo nella guaina protettiva e riapplicare l'adesivo per chiuderlo. **E**
Quindi, gettare il catetere secondo le normative locali attualmente in vigore.

! L'autocateterizzazione va praticata solo dietro consiglio medico e attenendosi rigorosamente alle istruzioni.

NL Gebruiksaanwijzing



Actreen® Mini eenmalige katheters zijn bedoeld voor intermitterend katheriseren bij vrouwelijke patiënten met chronische urineretentie of mictieklachten.
Actreen® Mini Set is een steriele eenmalige, direct gebruiksklare katheter met glijmiddel en geïntegreerde opvangzak, voorzien van een terugslagklep. Het glijmiddel is op water- en glycerinebasis.



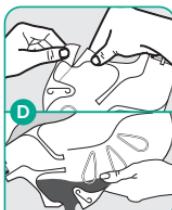
Voor de veiligheid en om hygiënische redenen adviseren wij u de katheter te gebruiken zo snel mogelijk na het openen van de verpakking.

Vouw de Set open door de witte sticker op de achterkant te verwijderen. **A**



Voorbereiding:

- 1 - Was de handen vóór (en na) het katheriseren zorgvuldig en was de genitaliën.
- 2 - Voordat u de verpakking opent, dient u te controleren of het zakje onbeschadigd is en het glijmiddel gelijkmatig over de katheter is verdeeld (u kunt dit controleren door te kijken en te voelen).
- 3 - Open de verpakking door aan de kant van de connector de inkeping vast te pakken en open te scheuren. **B**
- 4 - Houd de katheter vast aan de connector. Raak de katheter niet aan met uw vingers.



Katherisatie:

- 5 - Spreid met één hand uw schaamlippen uit elkaar om de opening van de plasbuis vrij te maken en breng met de andere hand de katheter voorzichtig door de plasbuis **C** in de urineblaas, totdat de urine uit de blaas begint te stromen.
- 6 - Op het einde van de katherisatie maakt u uw urineblaas volledig leeg door op uw onderbuik te drukken.
- 7 - Wanneer er geen urine meer naar buiten stroomt, verwijdert u de katheter langzaam.



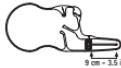
Legen:

- 8 - Om de zak te legen scheurt u deze open langs de stippellijn bovenaan de zak. **D**
Om de Actreen® Mini Set discreet te kunnen weggooien, vouwt u de set weer op en plakt u de sticker weer terug. **E**
Gooi de katheter vervolgens weg volgens de plaatselijk geldende voorschriften.



Katheriseren mag alleen op medisch advies en strikt overeenkomstig de instructies.

AR تعليمات الاستخدام



تُوصى قسطرات البول المقطعة **Actreen® Mini** لإجراء قسطرة البول المقطعة للمريضات الإناث المصابة باحتباس بول مزمن أو خلل في وظيفة إفراغ المثانة.
مجموعة **Actreen® Mini** عبارة عن قسطرة مقمعة، تم شحيمها مسبقاً، وجاهزة للاستخدام ومتصلة بكيس تجميع مزود بضمام مضاد للارتداد. المادة الزيتية معتمدة على الماء والغليسرين.

لأسباب تتعلق بسلامة المنتج ونظافته، ننصح باستخدام المنتج في أقرب وقت ممكن بعد فتحه

افتح المجموعة بزاوية الملصق الأبيض الموجودة بالخلف.

الإعداد:

- 1 - غسل يديك جيداً قبل وبعد القسطرة وتنظيف المنطقة المحيطة بفتحة مجرى البول.
- 2 - قيلق فتح القسطرة، تأكد من سلامة الغلاف وأفخذه جيداً (بالنظر واللمس)، وتأكد أيضاً من أن المادة الزيتية منتشر على القسطرة بشكل متساوي.
- 3 - افتح القسطرة عن طريق تمزيق إزالة الغلاف الواقي الذي تم قطعه مسبقاً.
- 4 - امسك القسطرة عن طريق الموصل دون أن تلامس القسطرة.



التغليف:

- 5 - باستعمال يد واحدة، افصل الشفتين عن بعضهما البعض وباليد الأخرى أدخل القسطرة بحذر عبر فتحة البول إلى داخل مجرى البول.
- 6 - إن الضغط على الجزء السفلي من البطن باليد نحو طرف القسطرة سيضمن أن المثانة قد فرغت تماماً.
- 7 - حين تصبح المثانة فارغة تماماً، اسحب القسطرة ببطء.



- 8 - انفرغ الكيس، قم بقطعه على طول الخط المقطوع الموجود بالأعلى.
- للتخلص من مجموعة **Actreen® Mini**، أعد ثي المجموعة ووضع اللاصق لغلقها.

ثم تخلص من القسطرة وفقاً للوائح المحلية الحالية.

لا يجب إجراء القسطرة الذائية إلا بنصيحة طبية وتباع التعليمات المعطاة.





Инструкции за употреба



Актрийн® Мини, интермитентни уринарни катетри са предназначени за периодична уринарна катетеризация на пациенти от женски пол с хронично задържане или освобождаване на урина.

Актрийн® Мини Сет е стерилен, предварително лубрикиран и готов за употреба катетър, свързан с торбичка за събиране с възвратна клапа. Лубрикантът е базиран на основата на вода и глицерин.



От хигиенични съображения Ви съветваме да използвате продукта възможно най-бързо след отваряне на опаковката. Разгънете комплекта като премахнете белия стикер на страна **A**.

Подготовка:

- 1 - Внимателно измийте ръцете си преди и след катетеризация и почистете мястото около отвора на уретрата.
- 2 - Преди отваряне на катетъра, проверете дали торбичката е непокътната като я инспектирате (визуално и чрез докосване), също така проверете дали лубрикантът е равномерно разпределен върху катетъра.
- 3 - Отворете катетъра чрез разкъсване и отстраняване на предварително разрязаната защитна обивка. **B**
- 4 - Хванете катетъра за конектора, без да докосвате самия катетър.

Катетеризация:

- 5 - Седна ръка разтворете срамните устни, а с другата ръка внимателно въведете катетъра през уретралния отвор и нагоре, докато достигне пикочния мехур и урината започне да се вливва в торбата. **C**
- 6 - Ръчният натиск върху долната част на корема към края на катетеризацията ще подсигури пълното изпразване на пикочния мехур.
- 7 - След като пикочния мехур е напълно празен, внимателно изтеглете катетъра.

Изпразване:

- 8 - За да изпразните торбата, разкъсайте по протежение на пунктирната линия. **D**
За да изхвърлите дискретно Actreen® Mini Set, сънете комплекта обратно и залепете частта от стикера, за да го затворите. **E**

След това изхвърлете катетъра според местното законодателство.

! Самостоятелното катетеризиране трябва да се извършва по лекарско предписание единствено съгласно дадените инструкции.

CA Mode d'emploi



Les sets Actreen® Mini Set sont indiqués pour le cathétérisme urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier à la rétention urinaire chronique ou aux troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Set est un set de cathétérisme urinaire prêt-à-l'emploi, comprenant un cathéter, stérile et pré-lubrifié, directement relié à un sac de recueil urinaire, vidangeable et muni d'une valve anti-reflux. Le lubrifiant est à base d'eau et de glycérine.



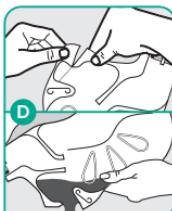
Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.

Déplier le set en retirant l'autocollant blanc au dos. A



Préparation :

- 1 - Se laver soigneusement les mains avant et après le cathétérisme et procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.
- 2 - Avant d'ouvrir le cathéter, vérifier que le sachet est intact (contrôle visuel et tactile). Vérifier également que le lubrifiant est uniformément réparti sur le cathéter.
- 3 - Ouvrir le cathéter en déchirant et en retirant la gaine protectrice pré-découpée. B
- 4 - Tenir le cathéter par le connecteur sans le toucher.



Cathétérisme :

- 5 - D'une main, écartez les lèvres et de l'autre introduire doucement le cathéter par le méat urinaire dans l'urètre C jusqu'à la vessie, jusqu'à ce que l'urine commence à couler dans le sac.
- 6 - Une pression sur le bas-ventre en fin de cathétérisme assurera une vidange complète de la vessie.
- 7 - Lorsque la vessie est complètement vide, retirer doucement le cathéter.



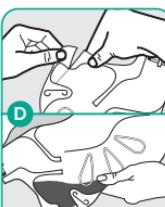
Fin du cathétérisme:

- 8 - Pour vider le sac, le déchirer le long des pointillés situés au sommet de celui-ci. D Pour jeter discrètement Actreen® Mini Set, le replier et repositionner l'autocollant pour le fermer. E

Ensuite, mettre le set au rebut conformément à la réglementation locale en vigueur.

! L'auto-cathétérisme ne doit être pratiqué que sur avis médical et uniquement en se conformant aux instructions données.

CS Návod k použití



Actreen® Mini intermittent urinární katétry jsou určeny pro intermittentní močovou katetrizaci u žen s chronickou močovou retencí nebo potížemi s vyprazdňováním.

Actreen® Mini Set je sterilní, lubrikovaný katétr, připravený k okamžitému použití, napojený na sběrný sáček s antirefluxním ventilem. Lubrikant je na bázi vody a glycerinu.

Z bezpečnostních a hygienických důvodů doporučujeme použít výrobek v co nejkratší době po jeho otevření

Rozbalte sadu odstraněním bílé nálepky na zadní straně. **A**

Příprava:

- 1 - Před a po katetrizaci si důkladně umyjte ruce a očistěte oblast v okolí ústí močové trubice.
- 2 - Před otevřením katétru se přesvědčete, že je obal neporušený, a zkontrolujte jej (vizuálně a pochodem). Zkontrolujte i katétr, abyste se ujistili, že lubrikační gel je rovnoměrně rozetřen.
- 3 - Otevřete katétr roztržením a odstraněním nastříhanutého ochranného obalu. **B**
- 4 - Katétr držte za spojovací část, aniž byste se dotýkali samotného katétru.

Katetrizace:

- 5 - Jednou rukou rozevřete stydké pysky a druhou rukou katétr jemně zavedte do močové trubice **C** píes její ústí tak hluboko, aby pronikla do močového měchýře a začala odvádět moč.
- 6 - Na konci katetrizace lehce zatlačte na podbrášek, čímž dojde k úplnému vyprázdnění měchýře.
- 7 - Až bude měchýř zcela prázdný, katétr jemně vytáhněte.

Vyprázdnění:

- 8 - Pro vyprázdnění sáček roztrhněte podél tečkované čáry nacházející se v horní části. **D**
Pro diskrétní likvidaci Actreen® Mini Set sadu znova složte a pro její uzavření znova zalepte nálepkou. **E**
Katétr poté zlikvidujte v souladu s aktuálními místními předpisy.

! Autokatetrizace může být prováděna pouze se souhlasem lékaře a za předpokladu, že je striktně dodržen návod k použití.

DA Brugsanvisning



Actreen® Mini intermitterende katetre er beregnet til intermitterende kateterisation af kvinder med kronisk urinretention eller vandladningsbesvær.

Actreen® Mini Set er et steril, prælubrikeret, "klart-til-brug" kateter, som er koblet til en **opsamlingspose med integreret tilbageløbsventil**. Gelcoatingen er baseret på vand og glycerin.

Af sikkerheds- og hygiejnehensyn anbefaler vi, at du bruger produktet hurtigst muligt efter åbning.

Fold sætten ud ved at fjerne den hvide mærkat på bagsiden. **A**

Forberedelse:

- 1 - Vask hænderne grundigt før og efter kateterisationen. Vask ligeledes området ved urinrørets åbning.
- 2 - Før katetret åbnes, kontrolleres at emballagen er intakt. Kontrollér også at gelen er jævnligt fordelt over katetret ved at se og mærke på emballagen.
- 3 - Fjern beskyttelsesfolien omkring kateterets konnektør ved at rive folien over ved det lille hak. **B**
- 4 - Tag kateteret ud af beskyttelsesfolien uden at berøre katetret med fingrene.

Kateterisation:

- 5 - Med den ene hånd spredes skamlæberne, og med den anden hånd indføres katetret forsigtigt gennem urinrørets åbning **C** op i urinrøret og op i blæren, indtil urinen begynder at løbe ind i posen.
- 6 - Et tryk med hånden på nederste del af maven ved afslutningen af kateterisationen sikrer en fuldstændig tømning af blæren.
- 7 - Når blæren er helt tom, trækkes kateteret forsigtigt ud.

Tømning:

- 8 - Tøm posen ved at rive den over langs den stipede linje foroven. **D**
For at bortskaffe Actreen® Mini Set diskret, foldes sætten sammen og mærkaten sættes på for at lukke det. **E**
Bortskaftes derefter kateteret i henhold til de gældende, lokale forskrifter.



Selvkateterisation må kun udføres efter sundhedsfaglig vejledning/oplæring og kun i overensstemmelse med de givende anvisninger.

EL Οδηγίες χρήσης



Οι ουροκαθετήρες διαλείποντας καθετηριασμού Actreen Mini ενδείκνυνται για διαλείποντα ουροκαθετηριασμό από γυναίκες ασθενείς με χρόνια κατακράτηση ούρων ή δυσλεπτουργία της ούρησης.

Το Actreen® Mini Set είναι ένα σετ με λιπαντικό, έτοιμο προς χρήση, αποστειρωμένο, ειδικά σχεδιασμένο για γυναίκες, κατάλληλο για διαλείποντα καθετηριασμό. Το λιπαντικό είναι με βάση το νερό και τη γλυκερίνη.



Για λόγους ασφαλείας και υγιεινής, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε το προϊόν το συντομότερο δυνατό μετά το άνοιγμα.

Ξαναδιπλώστε το σετ αφαιρώντας το λευκό αυτοκόλλητο στο πίσω μέρος. **A**

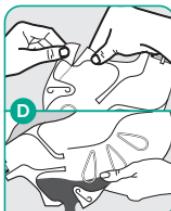
Προετοιμασία:

- 1 - Πλύνετε επιμελώς τα χέρια σας πριν και μετά την τοποθέτηση του καθετήρα και καθαρίστε την περιοχή που βρίσκεται γύρω από το επιθηλιώμα της ουρήθρας.
- 2 - Πριν ανοίξετε τον καθετήρα, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευασίας και ελέγξτε την (οπτικά και με ψηφάφορη). Ελέγξτε επίσης τον καθετήρα για να σιγουρευτείτε ότι το λιπαντικό είναι ομοιόμορφα κατανανεμένο.
- 3 - Ανοίξτε τον καθετήρα σχίζοντας και αφαιρώντας το περφορέ προστατευτικό περίβλημα. **B**
- 4 - Πιάστε τον καθετήρα από το συνδετικό χωρίς να τον ακουμπήστε με τα δάχτυλά σας.



Καθετηριασμός:

- 5 - Με το ένα χέρι, ανοίξτε τη χειλή του αιδοίου και με το άλλο χέρι εισάγετε απαλά τον καθετήρα στην ουρήθρα μέσα από το επιθηλιώμα της **C** προς την ουροδόχο κύστη μέχρι να αρχίσουν να βγαίνουν ούρα στον αισκό.
- 6 - Πιέστε με το χέρι την κάτω κοιλιακή χώρα προς το άκρο του καθετήρα για να βεβαιωθείτε ότι η ουροδόχη κύστη είναι τελείως κενή.
- 7 - Όταν η ουροδόχη κύστη είναι τελείως κενή, αποσύρετε απαλά τον καθετήρα.



Άδειασμα:

- 8 - Για να αδειάσετε τον αισκό, σχίστε τον κατά μήκος της περφορέ γραμμής που βρίσκεται στο πάνω μέρος. **D**

Για διακριτική απόρριψη του Actreen® Mini Set, ξαναδιπλώστε το σετ και ξανατοποθετήστε το αυτοκόλλητο για να το κλείσετε. **E**

Στη συνέχεια απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους ιατρικούς κανονισμούς.



! Ο αυτοκαθετηριασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο βάσει συμβουλής ιατρού και μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που έχουν δοθεί.

Fl Käyttöohje



Actreen® Mini kertakatetri naisille joilla on krooninen virtsan pidätysongelma tai rakon tyhjenemisongelma.

Actreen® Mini Set on sterili, liukastettu, käytövalmis katetri joka on yhdistetty keräyspussiin jossa takaiskuventtiili. Liukaste on vesi ja glyseroli pohjainen.

Turvallisuus ja hygienia syistä tuote tulisi käyttää mahdollisimman pian avaamisen jälkeen.

Aava sarja poistamalla takana oleva valkoinen tarra. **A**

Valmistelu:

- 1 - Pese kädet huolellasti ennen katetrointia ja sen jälkeen, ja puhdista virtsa-aukkoa ympäröivä alue.
- 2 - Ennen katetriten avaamista, tarkista, että pussi on ehjä ja tarkasta se (visuaalisesti ja koskettamalla), tarkista myös katetri varmistaaksesi, että liukaste on levinnyt tasaisesti.
- 3 - Aavaa katetri repäisemällä ja poistamalla valmiiksi leikattu suojaava holki. **B**
- 4 - Pidä kiinni katetrista liittimen avulla koskematta katetriin.

Katetrointi:

- 5 - Erota häpyhuulet toisistaan yhdellä kädellä, ja työnnä katetri toisella kädellä varovasti virtsa-aukon kautta virtsaputkeen, **C** ja edelleen virtsarakkoon, kunnes virtsa alkaa valua pussiin.
- 6 - Paina katetroinnin lopulla kevyesti alavatsaa varmistaaksesi virtsarakan täydellisen tyhjenemisen.
- 7 - Vedä katetri varovasti pois, kun virtsaracco on täyssä tyhjä.

Tyhjentäminen:

- 8 - Tyhjennä pussi repäisemällä yläosassa olevaa katkoviivaa pitkin. **D**
Actreen® Mini Set , voidaan hävittää huomaamattomasti taittamalla sarja ja sulkemalla se tarralla. **E**

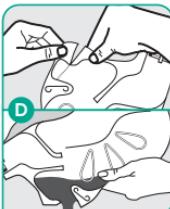
Hävitä katetri voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

! Omatoimininen katetrointi tulee suorittaa ainoastaan lääkärin ohjeiden mukaan ja ainoastaan annettujen ohjeiden mukaisesti.

HU Használati útmutató



Az Actreen® Mini intermittáló urológiai katéterek használata női betegeknél fellépő, krónikus vizelettartási vagy vizeletürítési zavarok esetén javallott.
Az Actreen® Mini Set egy steril, síkosított, használatra kész, visszafolyás gátló szeleppel ellátott gyűjtőzsákhoz csatlakoztatott katéter szett. A síkosító anyag víz és glicerin alapú.



Biztonsági és higiéniai okból a csomagolás felbontása után a termék lehető legrévidebb időn belüli felhasználása javasolt.

Hajtsa szét a készletet. Ehhez távolítsa el a fehér matricát a készlet hátuljáról. **A**

Előkészítés:

- 1 - Gondosan mosson kezet a katéterező előtt és után, és tisztítsa meg a húgycsönyilás körül terülhet.
- 2 - A katéter kicsomagolása előtt ellenőrizze, hogy a gyűjtőzsák sértetlen, és vizsgálja meg azt (szemrevételezéssel és érintéssel). A katétert is ellenőrizze, és győződjön meg róla, hogy a kenőanyag egyenletesen oszlik el rajta.
- 3 - Csomagolja ki a katétert az előre vágtott védőfólia **B** feltépéseihez és eltávolításával.
- 4 - A katétert a csatlakozónál fogja meg, a katéter megérintése nélkül.

Katéterezős:

- 5 - Egyik kezével húzza szét az ajkakat, a másik kezével pedig helyezze be óvatosan a katétert a húgycsönyilásban keresztül a húgycsőbe **C**, majd a húgyhólyagba, amíg a vizelet el nem kezd folyni a tasakba.
- 6 - A katéterezőzés végén az alhasra kifejtett kézi nyomás biztosítja a húgyhólyag teljes kiürülését.
- 7 - Amint a húgyhólyag teljesen kiürült, húzza vissza óvatosan a katétert.

Kiürítés:

- 8 - A tasak kiürítéséhez szakítsa el azt a felső részen található pontozott vonalnál. **D**
Az Actreen® mini készlet diszkrét kidobásához hajtsa össze a készletet, és helyezze vissza a matricát a rögzítéshez. **E**
Ezt követően a katétert a helyi hulladékkezelési szabályozásoknak megfelelően dobja ki.

! Az önkamaterezes csak orvosi felügyelet alatt, és csak a használati utasítások betartásával végezhető el.

LV Lietošanas instrukcija



Actreen® Mini katetu intermitējošai katetrizācijai lieto intermitējošai urīnpūšja katetrizācijai sievietēm ar hronisku urīna aizturi.

Actreen® Mini Set ir sterils, lubricēts, lietošanai gatavs katets, kas savienots ar urīna savākšanas maisu, aprikuot ar pretattees vārstu. Lubrikants ir uz ūdens un glicerīna bāzes.



Drošības un higiēnas nolūkos mēs iesakām izmantot katetu uzreiz pēc katetra iepakojuma atvēršanas.

Atlokiet komplektu, nonemot balto uzlīmi aizmugurē. **A**



Sagatavošana

1- Pirms un pēc katetrizācijas rūpīgi nomazgājiet rokas un notiriet urīnizvadkanāla atveres apvidu.

2- Pirms katetra atvēršanas pārbaudiet, vai iepakojums ir neskarts, un apskatiet un aptauastiet to, kā arī pārliecinieties, ka lubrikants vienmērīgi pārkļāj visu katetu.

3- Atveriet katetra iepakojumu, atplēšot un nonemot iepriekš iegrieztu aizsargpārkļājumu. **B**

4- Turiet katetu pie savienojuma, nepieskaroties katetram. **B**



Katetrizācija

5- Ar vienu roku atpletiet mazās kaunuma lūpas un ar otru roku uzmanīgi ievadiet katetu caur urīnizvadkanāla atveri urīnizvadkanālā **C**, līdz tas sasniedz urīnpūslu un maisā sāk ieplūst urīns.

6- Katetrizācijas beigās ar roku uzspiežot vēdera lejasdaļai, tiks nodrošināts, ka urīnpūslis ir pilnīgi iztukšots.

7- Kad urīnpūslis ir pilnīgi tukss, lēnām izvelciet katetu.



Iztukšošana

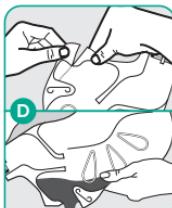
8 - Lai iztukšotu maisu, noplēsiet gar punktoto liniju, kas ir augšgalā. **D**

Lai neuzkrītoši izmestu Actreen® Mini komplektu, salociet komplektu un aizlīmējiet atkal ar uzlīmi. **E**

Tad iznīcīriet katetu atbilstoši vietējiem spēkā esošajiem norādījumiem.

! Paškatetrizāciju drīkst veikt tikai medicīniskā uzraudzībā un tikai saskaņā ar sniegtajiem norādījumiem.

MS Arahan penggunaan



Kateter Sementara Air Kencing Actreen® (Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters) diindikasikan untuk pengkatereran sementara air kencing pada pesakit wanita yang menghidap masalah air kencing tertahan kronik atau masalah membuang air kencing.

Set Mini Actreen® ialah kateter steril, prapelincir, sedia untuk diguna yang disambungkan kepada beg pengumpul yang dilengkapi dengan injap antirefluks. Pelincir berdasarkan air dan glicerin.

Atas sebab keselamatan dan kebersihan, anda dinasihatkan supaya menggunakan produk secepat mungkin selepas dibuka.

Buka set dengan menanggalkan pelekat putih di bahagian belakang. **A**

Penyediaan:

- 1 - Cuci tangan anda dengan teliti sebelum dan selepas pengkatereran, dan bersihkan kawasan di sekililing bukaan uretra.
- 2 - Sebelum membuka kateter, pastikan kantung dalam keadaan baik dan periksa kantung (secara visual dan sentuhan). Periksa kateter juga untuk memastikan pelincir tersebut secara sekata.
- 3 - Buka kateter dengan mengoyakkan dan mengeluarkan sarung pelindung prapotong. **B**
- 4 - Tahan kateter dengan penyambung tanpa menyentuh kateter.

Pengkatereran:

- 5 - Gunakan sebelah tangan untuk merenggangkan labia. Gunakan sebelah tangan lagi untuk memasukkan kateter perlahan-lahan melalui bukaan uretra ke dalam uretra **C** sampai ke pundi kencing, sehingga urin mula mengalir.
- 6 - Tekan secara manual pada bahagian bawah perut menghalau ke hujung pengkatereran untuk memastikan pundi kencing dikosongkan sepenuhnya.
- 7 - Apabila pundi kencing kosong sepenuhnya, tarik keluar kateter secara perlahan-lahan.

Mengosongkan:

- 8 - Bagi mengosongkan beg, koyakkan sepanjang garis putus-putus yang berada di bahagian atas. **D** Bagi melupuskan Set Mini Actreen® dengan cermat, lipat semula set dan lekatkan semula pelekat untuk menutupnya. **E**

Kemudian buang kateter menurut peraturan tempatan semasa.

! Pengkatereran sendiri hanya boleh dilakukan mengikut nasihat perubatan dan menurut arahan yang diberikan.

NO Bruksanvisning



Actreen® Mini intermitterende urinkateter til intermitterende urinkateterisering av kvinner med kronisk urinretasjon eller dysfunksjon.
Actreen® Mini Set er et sterilt, prelubrikert kateter, koplet til en pose med tilbakeslagsventil. Klart til bruk. Lubrikeringen er basert på vann og glyserin.



Av sikkerhets-og hygieniske grunner anbefaler vi at produktet blir brukt så snart som mulig etter åpning.

Settet brettes ut ved å fjerne den runde, hvite forseglingen. **A**



Klargjøring:

- 1 – Vask hendene grundig før og etter kateterisering, og rengjør området rundt urinrørets åpning.
- 2 – Kontroller at emballasjen er intakt (visuelt og ved berøring) før kateteret åpnes. Kontroller også at gelen er jevnt fordelt over kateteret.
- 3 – Åpne kateteret ved å rive og fjerne beskyttelsesfolien ved markeringen. **B**
- 4 – Hold kateteret i koplingen uten å røre kateteret.



Kateterisering:

- 5 – Med den ene hånden spres labia og med den andre føres kateteret forsiktig gjennom urinrørets åpning **C** og opp i blæren, til urin begynner å renne ned i posen.
- 6 – Et trykk med hånden på den nederste del av magen ved avslutningen av kateteriseringen sikrer at blæren tömmes helt.
- 7 – Trekk kateteret forsiktig ut når blæren er helt tömt.



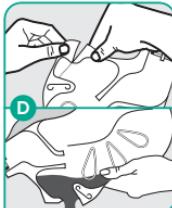
Tømming:

- 8 – Tøm posen ved å rive av hjørnet langs den stiplete linjen øverst. **D**
Settet kan kastes diskret ved å brette det sammen og sette på forseglingen igjen for å lukke settet sammen. **E**

Kast deretter kateteret i henhold til gjeldende, lokale bestemmelser.

! Selvkateterisering må utføres kun under medisinsk veiledning og kun i overensstemmelse med instruksjonene.

PL Instrukcja użycia



Actreen® Mini to jednorazowe cewniki urologiczne przeznaczone do przerywanego cewnikowania dróg moczowych przez pacjentki z przewlekłym zatrzymaniem moczu lub miękką zwieraczy. Actreen® Mini Zestaw to sterylny, pokryty hydrofilowym lubrykantem, gotowy do użycia cewnik podłączony do worka wyposażonego w zawór anty-zwrotny. Skład lubrykantu oparty jest na bazie wody i gliceryny.

Ze względów bezpieczeństwa i higienicznych, radzimy używać produktu w możliwie najkrótszym czasie po otwarciu.

Rozłożyć zestaw usuwając białą naklejkę znajdującą się tyłu. **A**

Przygotowanie:

- Dokładnie umyć ręce przed i po cewnikowaniu, oraz oczyścić okolicę siedzącą z zewnętrznym ujściem cewki moczowej.
- Przed otwarciem cewnika, sprawdzić, czy opakowanie jest nienaruszone i zbadać je (wzrokowo i dotykiem). Sprawdzić także, czy środek zwilżający jest równomiernie rozprowadzony po powierzchni cewnika.
- Otworzyć opakowanie cewnika rozdzierając je i wyjąć wcześniej usuniętą osłonę. **B**
- Trzymać cewnik za złącze, nie dotykając samego cewnika.

Cewnikowanie:

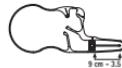
- Jedną ręką rozsunąć wargi sromowe, a drugą delikatnie wprowadzić cewnik przez zewnętrzny otwór cewki moczowej do cewki **C** i dalej do pęcherza moczowego, aż do chwili wystąpienia wypływu moczu do worka.
- Zastosowanie ręcznego ucisku dolnej części brzucha pod koniec cewnikowania zapewni całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.
- Gdy pęcherz jest całkowicie pusty, delikatnie wyciągnąć cewnik.

Opróżnianie:

- Aby opróżnić worek, należy rozerwać go wzduż kropkowanej linii zaznaczonej w jego górnej części. **D**
Aby dyskretnie usunąć Actreen® Mini Set, należy go złożyć i zakleić wcześniej usuniętą, białą naklejką. **E**
Następnie należy wyrzucić cewnik przestrzegając obowiązujących w danym miejscu przepisów.

! Samodzielne cewnikowanie może być wykonywane wyłącznie na podstawie opinii lekarskiej i przy ścisłym stosowaniu się do dołączonych instrukcji.

PT Instruções de utilização



Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters é um conjunto especificamente concebido para as mulheres, indicado na cateterização urinária intermitente, com retenção urinária crónica, ou miccional.

Actreen® Mini Set é uma sonda esterilizada, pré-lubrificada, pronta a usar conectada a um saco de recolha equipado com uma valvula anti-refluxo. O lubrificante é à base de água e glicerina.

Devido a medidas de segurança e de higiene, aconselhamos a utilização deste produto no mais curto espaço de tempo possível, após a sua abertura.

Desdobre o conjunto retirando o autocolante branco da parte posterior. **A**

Preparação:

- 1 - Lave bem as mãos antes e depois de efetuar a cateterização, e limpe a zona que rodeia o meato urinário.
- 2 - Antes de abrir o cateter, verifique se o saco está intacto e inspecione-o (exame visual e tátil), certificando-se de que o lubrificante está uniformemente espalhado pelo cateter.
- 3 - Abra o cateter rasgando e removendo a película de proteção pré-cortada. **B**
- 4 - Segure o cateter pelo conector sem tocar nele.

Cateterização:

- 5 - Com uma mão, afaste os lábios vaginais e com a outra insira o cateter com cuidado pelo meato urinário e pela uretra **C** até chegar à bexiga e a urina começar a correr para o saco.
- 6 - Pressione manualmente o baixo-ventre no fim da cateterização para assegurar que a bexiga esvaziou completamente.
- 7 - Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire o cateter com cuidado.

Esvaziamento:

- 8 - Para esvaziar o saco, rasgue-o pela linha picotada na parte superior. **D**
Para eliminar o Actreen® Mini Set discretamente, volte a dobrar o conjunto e a colar o autocolante para o fechar. **E**

Em seguida, elimine o cateter de acordo com os regulamentos locais em vigor.

! A autocateterização só pode ser realizada sob aconselhamento médico e cumprindo as instruções dadas na íntegra.

RO Instrucțiuni de folosire



Cateterele Urinare Intermitente Actreen® Mini, sunt indicate pentru cateterizarea intermitentă a pacienților de sex feminin cu retencie urinară cronică sau pentru evacuare de necesitate. Setul Actreen® Mini este un cateter steril, pre-lubrificat, gata de utilizare conectat la o pungă de colectare prevăzută cu supapa anti-reflux. Lubrifiant pe bază de glicerină și apă.

Din motive de siguranță și igienă, vă sfătuim să folosiți produsul în cel mai scurt timp după deschiderea ambalajului. Desfaceți setul prin eliminarea autocolantului alb de pe spate. **A**

Pregătire:

- 1 - Spălați-vă cu atenție pe mâini înapoite și după cateterizare și curătați zona din jurul deschiderii uretri.
- 2 - Înainte de a deschide cateterul, verificați dacă punga este intactă și verificați-o vizual și prin atingere. De asemenea, verificați vizual cateterul pentru a vă asigura că lubrifiantul este distribuit uniform.
- 3 - Deschideți cateterul prin ruperea și îndepărțarea tecii de protecție pre-tăiate. **B**
- 4 - Țineți cateterul de conector fără a atinge cateterul.

Cateterizare:

- 5 - Cu o mână, depărtăți labiale și cu cealaltă, introduceți delicat cateterul prin orificiu uretral în uretră și până la vezica urinară, până când urina începe să curgă. **C**
- 6 - Presiunea manuală de pe abdomenul inferior înspre sfârșitul cateterizării va asigura că vezica a fost complet golită.
- 7 - Când vezica este complet goală, retrageți ușor cateterul.

Golire:

- 8 - Pentru a goli sacul, rupeți de-a lungul liniei punctate situate pe partea de sus. **D**
Pentru a elmina discret Actreen® Mini Set, strângeți la loc setul și reposiționați autocolantul pentru a-l închide. **E**
Apoi eliminați cateterul în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

! Auto-cateterizarea trebuie efectuată numai la sfatul medicului și numai în conformitate cu instrucțiunile date.

RU Инструкция по применению



Actreen мини Сет - урологические катетеры показаны при интермиттирующей катетеризации мочевого пузыря для пациентов с хронической задержкой мочи или нарушением мочеиспускания.

Actreen мини Сет-набор представляет собой стерильный, предварительно смазанный, готовый к использованию катетер, соединенный с мочеприемником (мешком для сбора мочи), оснащенный антирефлюквенным клапаном. Лубрикант на основе воды и глицерина.



В целях соблюдения мер безопасности и гигиены рекомендуется использовать катетер сразу после вскрытия упаковки.

Раскройте комплект, сняв белый стикер с задней стороны. **A**

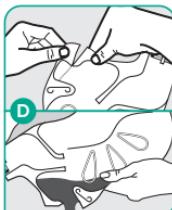
Подготовка:

- 1 - Тщательно вымойте руки до и после катетеризации и обработайте антисептиком область, окружающую отверстие мочеиспускательного канала.
- 2 - Перед открытием катетера убедитесь в целостности пакета и проверьте его (визуально и на ощупь). Кроме того, проверьте катетер, чтобы убедиться, что лубрикант распределен равномерно.
- 3 - Вскройте катетер, потянув и удалив упаковку. **B**
- 4 - Удерживайте катетер за коннектор, не прикасаясь к самому катетеру.



Катетеризация:

- 5 - Одной рукой раздвиньте половые губы, а другой осторожно вставьте катетер в отверстие мочеиспускательного канала **C** до мочевого пузыря, пока моча не начнет поступать в мешок.
- 6 - Нажатием руки на низ живота обеспечьте полное опорожнение мочевого пузыря.
- 7 - Когда мочевой пузырь полностью опорожнен, осторожно извлеките катетер.



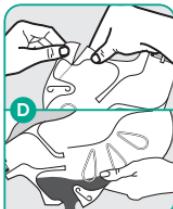
Опорожнение:

- 8 - Для опорожнения пакета отрвите его край вдоль линии сверху, отмеченной пунктирной линией. **D**
Для надлежащей утилизации Actreen мини Сет снова сложите комплект и закрепите стикер, чтобы закрыть его. **E**
- Затем утилизируйте катетер в соответствии с действующими рекомендациями.



! Самокатетеризация должна выполняться только по назначению врача и в соответствии с прилагаемой инструкцией.

SK Návod na použitie



Actreen® Mini intermitentné urinálne katétre sú určené na intermitentnú močovú katetrizáciu u žien s chronickou retenciou moču alebo problémami s vyprázdnovaním.

Actreen® Mini Set je sterilný, lubrikovaný katéter, pripravený na okamžité použitie, napojený na zberné vrecko s antirefluxným ventilom. Lubrikant je na báze vody a glycerínu.

Z bezpečnostných a hygienických dôvodov, doporučujeme použitie pomôcky čo najskôr po otvorení.

Súpravu otvorte odstránením bielej nálepkys na zadnej časti. **A**

Príprava:

- Pred a po katetrizácii si dôkladne umyte ruky a očistte urogenitálnu oblast.
- Pred otvorením katétra skontrolujte, že vrecko nie je porušené a prezrite si ho (vizuálne a hmatovo); taktiež sa uistite, že lubrikačný gél je na cievke rovnomerne rozostený.
- Otvorte katéter roztrhnutím a odstránením nastrihutého ochranného obalu. **B**
- Uchopte katéter za konektor bez toho, aby ste sa dotýkali samotného katétra.

Cievkovanie:

- Jednou rukou roztiahnite pisky ohanbia a druhou rukou potom opatrne zavedte katéter do otvoru močovej trubice **C**, aby prenikol do močového mechúra, až kým do vrecka nezačne tieť moč.
- Na konci cievkovania zatlačte na oblasť podbruška, aby sa močový mechúr úplne vyprázdnil.
- Ked' je močový mechúr úplne prázdný, katéter opatrne vytiahnite.

Vyprázdenie:

- Pre vyprázdenie vrecko roztrhite pozdĺž čiarkovanej čiary v hornej časti. **D**
Z dôvodu diskrétnosti pri likvidácii súpravu Actreen® Mini Set poskladajte a zavorte ju pomocou nálepky. **E**
Potom katéter zneškodnite podľa platných miestnych nariadení.

! Autokatetrizáciu je možné vykonávať len so súhlasom lekára a pri dodržiavaní uvedených pokynov.

SV Bruksanvisning



Actreen® Mini Intermittenta Urinkateterar är indikerade för intermittent urinkateterisering av kvinnliga patienter med kronisk urinretention.

Actreen® Mini Set är en steril, för-lubrimerad kateter färdig att använda som är kopplad till en uppsamlande påse utrustad med ett anti-reflux valv. Lubrikanten är vatten- och glycerinbaserad.



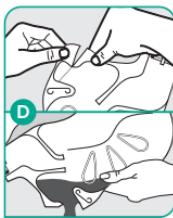
Av säkerhets- och hygieniska skäl rekommenderar vi att använda produkten inom kortast möjliga tid efter öppnandet.

Öppna den genom att ta bort den vita etiketten på baksidan. **A**



Förberedelse:

- 1 - Tvätta händerna omsorgsfullt före och efter kateteriseringen och rengör sedan området runt urinrörets mynning.
- 2 - Innan kataterna öppnas, kontrollera att påsen är oskadad och inspektera den (visuellt och med beröring). Kontrollera också kataterna för att se att gelen är jämnt fördelad.
- 3 - Öppna kataterna genom att riva och ta bort det förskurna skyddshöljet. **B**
- 4 - Greppa kataterna i konnektorn utan att vidröra kataterna.



- ## Kateterisering:
- 5 - Sära på blygdläpparna med ena handen. För försiktigt in kataterna i urinröret **C** tills den når urinblåsan och urin börjar rinna.
 - 6 - Genom att trycka på nedre delen av magen efter kateteriseringen kan du kontrollera att urinblåsan är helt tömd.
 - 7 - Dra försiktigt ur kataterna när urinen slutar rinna.



- ## Tömning:
- 8 - Riv av längs den streckade linjen högst upp, för att tömma påsen. **D**
För att kassera Actreen® Mini Set på ett diskret sätt, vik ihop den och sätt tillbaka etiketten för att stänga det. **E**

Kassera sedan kataterna enligt gällande lokala föreskrifter.

! Självkateterisering bör endast utföras under läkaruppsikt och endast i enlighet med givna instruktioner.

TR Kullanma kılavuzu



Actreen Mini Intermittant İdrar Kateterleri kronik idrar retansiyonu veya boşaltma fonksiyon bozukluğu olan kadın hastalarda aralıklı üriner kateterizasyonda endikedir.
Actreen Mini Set® steril, kayganlaştırıcı sürülmüş, anti-reflü valflü toplama torbasına bağlı kullanıma hazır bir kateterdir. Lubrikant su ve gliserin bazlıdır.

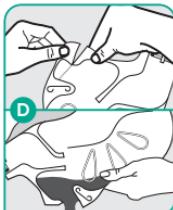


Hasta güvenliği ve hijyenik sebeplerle ürünü açtıktan sonra kısa süre içinde kullanmanızı öneriyoruz.
Arka kısmında bulunan beyaz etiketi sökerek seti açın. **A**

Hazırlık:



- Kateterizasyondan önce ve sonra ellerinizi dikkatli bir şekilde yıkayın ve idrar yolu açıklığı etrafını temizleyin.
- Kateteri açmadan önce, ambalajın bütünlüğünü kontrol edin ve ambalajı inceleyin (görsel olarak ve dokunarak), ayrıca kayganlaştırıcının eşit miktarda dağıldığından emin olmak için kateteri kontrol edin.
- Önceden kesilmiş koruyucu kilifi yırtarak kilifi çıkartın ve kateteri açın. **B**
- Katete dokunmadan konnektörden tutun.



- ## **Kateterizasyon:**
- Bir elinizle labayı ayırin ve diğer elinizle kateteri, idrar yolu açıklığından üretranın içerisinde **C** ve idrar torbasına akmeye başlayıncaya kadar mesaneye yavaşça yerleştirin.
 - Kateterizasyonun sonuna doğru alt karin bölgesine manuel basınç uygulaması ile, mesanenin tamamen boşaltılması sağlanacaktır.
 - Mesane tamamen boşaldığında kateteri yavaşça çekin.



- ## **Boşaltma:**
- Torbayı boşaltmak için üst kısmında bulunan kesikli çizgiden yırın. **D**
Actreen® Mini Seti uygun bir şekilde atmak için seti tekrar katlayın ve kapatırken etiketi yeniden yapıştırın. **E**

Daha sonra kateteri yürürlükteki yerel yönetmeliklere göre atın.

! Kendi kendine kateterizasyon işlemi sadece doktor tavsiyesi üzerine ve belirtilen talimatlara göre yapılmalıdır.



EN	Warning: Do not use if the pack is opened or damaged.	EN	Use by
DE	Warnhinweis: Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.	DE	Verwendbar bis
ES	Advertencia: No usar si el embalaje está abierto o roto.	ES	Fecha de caducidad
FR	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.	FR	Date limite d'utilisation
IT	Avvertenza: Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.	IT	Data di scadenza
NL	Waarschuwing: Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.	NL	Uiterste gebruiksdatum
AR	تحذير: لا تستخدم إذا كانت العبوة مفتوحة أو مضررة	AR	تاريخ انتهاء الصلاحية
BG	Предупреждение: Не използвайте, ако пакета е бил отворен или увреден.	BG	Използвайте до
CA	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.	CA	Date limite d'utilisation
CS	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno.	CS	Použít do data
DA	Advarsel: Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.	DA	Anvendes inden
EL	Προειδοποίηση: Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία του είναι ανοικτή ή κατεστραμμένη.	EL	Ημερομηνία λήξης
FI	Varoitus: Älä käytä mikäli pakkauks on avattu tai vahingoittunut.	FI	Käytettävä ennen
HU	Figyelmeztétés: Ne használja, ha a csomagolás vagy nyitott.	HU	Felhasználható
LV	Brīdinājums! Nelietot, ja iepakojums bijis atvērts vai ir bojāts.	LV	Izlietot līdz
MS	Amaran: Jangan guna sekiranya pek terbuka atau rosak.	MS	Guna sebelum
NO	Advarsel: Skal ikke brukes hvis pakningen er åpenet eller skadet.	NO	Holdbar til
PL	Ostrzeżenie: Nie używać produktu, którego opakowanie było otwarte lub uszkodzone.	PL	Użyć przed
PT	Aviso: Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.	PT	Utilizar até
RO	Atenție: nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.	RO	A se utiliza înainte de
RU	Не использовать, если первичная упаковка повреждена.	RU	Использовать до
SK	Výstraha: Nepoužívajte ak je balenie otvorené alebo poškodené.	SK	Spotrebujte do
SV	Varng: Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.	SV	Används senast
TR	Uyarı: Paket açılmış ya da hasar görmüş ise kullanmayın.	TR	Son kullanma tarihi



EN	Do not reuse	EN	Consult instructions for use	EN	Manufacturer
DE	Nicht wiederverwenden	DE	Gebrauchsanweisung beachten	DE	Hersteller
ES	No reutilizar	ES	Ver las instrucciones de uso	ES	Fabricante
FR	Ne pas réutiliser	FR	Consulter les précautions d'emploi	FR	Fabricant
IT	Non riutilizzare	IT	Leggere le istruzioni per l'uso	IT	Produttore
NL	Voor éénmalig gebruik	NL	Lees voor gebruik de bijsluiter	NL	Fabrikant
AR	للاستخدام مرة واحدة فقط	AR	راجع تعليمات الاستخدام	AR	المصنع
BG	Не употребявайте повторно	BG	Вижте указанията за употреба	BG	Производител
CA	Ne pas réutiliser	CA	Consulter les précautions d'emploi	CA	Fabricant
CS	Nepoužívat opětovně	CS	Čtěte návod k použití	CS	Výrobce
DA	Til engangsbrug	DA	Se brugsvejledning	DA	Producent
EL	Για μία μόνο χρήση	EL	Βλέπε οδηγίες χρήσης	EL	Κατασκευαστής
FI	Älä käytä uudelleen	FI	Katso käyttöohje	FI	Valmistaja
HU	Ne használja fel újra	HU	Lásd a használati útmutatót!	HU	Gyártó
LV	Vienreizējai lietošanai	LV	Skaitit lietošanas instrukciju	LV	Ražotājs
MS	Jangan guna semula	MS	Rujuk arahan penggunaan	MS	Pengeluar
NO	Kun til engangsbruk	NO	Se bruksanvisning	NO	Produsent
PL	Nie stosować ponownie	PL	Przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użycia	PL	Producent
PT	Não reutilizar	PT	Ver as instruções de utilização	PT	Fabricante
RO	Nu reutilizati	RO	Consultați instrucțiunile de utilizare	RO	Producătorul
RU	Для однократного использования	RU	Смотрите инструкцию по применению	RU	Изготовитель
SK	Opäťovne nepoužívať	SK	Pozri návod na použitie	SK	Výrobcia
SV	För engångsbruk	SV	Se bruksanvisningen	SV	Tillverkare
TR	Tek kullanımlik	TR	Kullanım kılavuzuna bakınız	TR	Üretici



EN	Sterilized using irradiation	EN	Keep away from sunlight and heat
DE	Strahlen-sterilisiert	DE	Vor Sonnenlicht und Hitze schützen
ES	Esterilizado mediante irradiación.	ES	Consérvese protegido de la luz solar y del calor
FR	Stérilisé par irradiation	FR	Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Crain la chaleur
IT	Sterilizzato per irradiazione	IT	Elontano da fonti di calore
NL	Gesteriliseerd door middel van gammastraling	NL	Op een droge en donkere plaats bewaren
AR	مُعْقَمَةً بِاستِخدَامِ الإِنْسَاعِ	AR	أَيْقَنًا بِعِدَّةِ أَشْعَلَّ الشَّمْسِ وَالْحَرَاءِ
BG	Стерилизирано чрез облъчване.	BG	Сънчевата светлина на хладно и ухо място
CA	Stérilisé par irradiation	CA	Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Crain la chaleur
CS	Sterilizováno ozářením	CS	Chránit před slunečním zářením. Chraňte před teplém
DA	Steriliseret ved beta sterilisation	DA	Undgå opbevaring i direkte sollys og varme
EL	Αποστειρώνεται με χρήση ακτινοβολίας	EL	Να διατηρεθεί μακριά από το ηλιακό φως και τη θερμότητα
FI	Sterilisoitu säteilytyksellä	FI	Suojaaa auringonvalolta ja kuumuudelta
HU	Sugárzással sterilizálva	HU	Napfénytől és hőtől távol tartandó
LV	Sterilizēts izmantojot apstarošanu	LV	Sargāt no tiešiem saules stariem un siltuma
MS	Disterilkan dengan iradiasi	MS	Jauhkan dari pada cahaya matahari dan haba
NO	Sterilisert ved stråling.	NO	Oppbevares beskyttet mot sollys og varme
PL	Sterylizowane za pomocą promieniowania.	PL	Przechowywać z dala od światła słonecznego i ciepła.
PT	Esterilização por radiação	PT	Protegido do calor e da luz solar directa
RO	Sterilizare prin iradiere	RO	Depart de lumina directă a soarelui și căduri
RU	Радиационная стерилизация	RU	Не допускать воздействия солнечного света
SK	Sterilizované použitím žiarenia	SK	Chránit pre slnkom. Chráňte pre teplom
SV	Steriliseraad med strålning	SV	Skydda mot direkt solljus och värme
TR	İşin ile sterilize edilmişdir	TR	Güne ışığından ve sicaktan koruyunuz



REF

LOT

EN	Keep dry	EN	Catalogue number	EN	Batch code
DE	Trocken aufbewahren	DE	Artikelnummer	DE	Chargennummer
ES	Consérvese en lugar fresco y seco	ES	Número de referencia	ES	Número de lote
FR	Crain l'humidité	FR	Référence catalogue	FR	Code de lot
IT	Conservare in luogo asciutto	IT	Codice prodotto	IT	Numero di lotto
NL	Bewaar op een koele	NL	Artikelnummer	NL	Chargennummer
AR	أبقهاجافةً	AR	رقم الكاتالوج	AR	رقم الدفعة
BG	Съхранявайте превръзките защищени от пряка	BG	Код на продукта	BG	Партида №
CA	Crain l'humidité	CA	Référence catalogue	CA	Code de lot
CS	Chránit před vlhkem	CS	Katalogové číslo	CS	Číslo šárže
DA	Opbevares køligt og tørt	DA	Varenr	DA	Batch nr.
EL	Να διατηρείται στεγνός	EL	Αριθμός καταλόγου	EL	Αριθμός παρτίδας
FI	Säilytettävä viileässä ja kuivassa	FI	Tuotenumero	FI	Eränumero
HU	Hüvös száraz helyen tárolja	HU	Termékkód	HU	Eränumero
LV	Uzglabāt sausā vietā	LV	Artikula numurs	LV	Sērijas numurs
MS	Pastikan kering	MS	Nombor katalog	MS	Kod kelompok
NO	Oppbevares tørt	NO	Artikkelnummer	NO	Batch-nummer
PL	Nie przechowywać w miejscu wilgotnym	PL	Numer katalogowy	PL	Nr serii
PT	Guardar em local fresco e seco	PT	Referência do produto	PT	Lote
RO	A se depozita într-un loc uscat și răcoros	RO	Cod produs	RO	Număr lot
RU	Беречь от влаги	RU	Apt.-№	RU	Номер серии
SK	Uchovávať v suchu	SK	Katalógové číslo	SK	Číslo šárže
SV	Förvaras svalt och torrt	SV	Produktkod	SV	Batchnummer
TR	Kuru yerde saklayınız	TR	Ürün kodu	TR	Lot numarası



MD

CH REP



EN	Date of manufacture	EN	Medical Device	EN	Swiss representative	EN	Importer
DE	Herstellungsdatum	DE	Medizinprodukt	DE	Schweizer Bevollmächtigte	DE	Importeur
ES	Fecha de fabricación	ES	Producto sanitario	ES	Representante autorizado en Suiza	ES	Importador
FR	Date de fabrication	FR	Dispositif médical	FR	Mandataire suisse	FR	Importateur
IT	Data di produzione	IT	Dispositivo Medico	IT	Mandatario svizzero	IT	Importatore
NL	Fabricage datum	NL	Medisch hulpmiddel	NL	Zwitsersche gemachtigde	NL	Importeur
AR	تاریخ الصنع	AR	جهاز طبي	AR	أرسيوس يف دعوه دا	AR	دروتس
BG	Дата на производство	BG	Медицинско изделие	BG	Уполномощен представител за Швейцария	BG	вносител
CA	Date de fabrication	CA	Dispositif médical	CA	Mandataire suisse	CA	Importateur
CS	Datum výroby	CS	Zdravotnický prostředek	CS	Zplohomocněný zástupce pro Švýcarsko	CS	Dovozce
DA	Produktionsdato	DA	Medicinsk udstyr	DA	Autoriseret reprezentant i Schweiz	DA	Importør
EL	Ημερομηνία παραγωγής	EL	Ιατρική συσκευή	EL	Εξωποδημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	EL	Εισαγωγέας
FI	Valmistuspäivä	FI	Lääkinnällinen laite	FI	Sveitsin valtuutettu edustaja	FI	Maahantuaja
HU	Gyártás ideje	HU	Orvostechnikai eszköz	HU	Meghatalmazott képviselő Svájcban	HU	Importör
LV	Izgatavošanas datums	LV	Medicīniskā ierice	LV	Šeiveces pilnvarotais pārstāvis	LV	Importuotojas
MS	Tarikh pembuatan	MS	Peranti perubatan	MS	Wakil Switzerland	MS	Pengimport
NO	Produksjonsdato	NO	Medisinsk utstyr	NO	Autorisert representant i Sveits	NO	Importør
PL	Data produkcji	PL	Wyrób Medyczny	PL	Upoważniony przedstawiciel na teren Szwajcarii	PL	Importer
PT	Data de fabrico	PT	Dispositivo Médico	PT	Mandatário suíço	PT	Importador
RO	Data fabricației	RO	Dispozitiv medical	RO	Reprezentant autorizat în Elveția	RO	Importator
RU	Дата изготовления	RU	Медицинское изделие	RU	Официальный представитель в Швейцарии	RU	Импортер
SK	Dátum výroby	SK	Zdravotnícka pomôcka	SK	Sphnomocnený zástupca vo Švajčiarsku	SK	Dovozca
SV	Tillverkningsdatum	SV	Medicinteknisk produkt	SV	Auktoriserad representant i Schweiz	SV	Importör
TR	İmalat Tarihi	TR	Tibbi Cihaz	TR	İsviçre yetkili temsilcisi	TR	Ithalatçı



- EN** **Warning:** Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE** **Warnhinweis:** Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES** **Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT** **Avvertenza:** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL** **Waarschuwing:** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionairheid van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- AR** تحذير: إعادة استخدام الأجهزة المخصصة للاستخدام مرة واحدة يشكل خطراً محتملاً على المريض أو المستخدم، وقد يتسبب ذلك في تأثيرات أو ضعف الفدورة الوظيفية للجهاز. قد يؤدي تأثيرات أو ضعف وظيفته إلى إصابة أو مرض أو وفاة المريض.
- BG** Предупреждение: Повторната употреба на изделияята за еднократна употреба създава потенциален рисков за пациента или ползвателя. Това може да доведе до замърсяване и/или нарушения при функционалната способност.
- CA** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- CS** **Varování:** Opětovné použití zdravotnických prostředků určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti pomůcky, což může způsobit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA** **Advarsel:** Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminerings og/eller reduceret funktion. Kontaminerings og/eller reduceret funktion i remidiet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL** Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μιας χρήσης εγκυρωμένη κίνδυνο για τον ασθενή ή το κρήτη. Ενδέχεται να προέχει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διατάξεως ενδέχεται να δημιγήσει σε τραυματισμό, ασθενεία ή θάνατο του ασθενή.
- FI** **Varoitus:** Kertakäytötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saatavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

- HU** **Figyelmeztetés:** Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újból felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszélű mellett az is előfordulhat, hogy az újból felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérelését, egészségtörést vagy halált okozhatja.
- LV** **Brīdinājums!** Atkārtota vienreiz lietojamās ierīces izmantošana pacientam vai lietotājam rada potenciālu risku. Tas var izraisīt bakteriālu piesārņojumu un/vai funkcionēšanas traucējumus. Ierīces piesārņojums un/vai funkcionēšanas traucējumi var pacientam radīt kaitējumu, izraisīt slimību vai nāvi.
- MS** **Amaran:** Penggunaan semula peranti kegunaan tunggal mungkin mewujudkan risiko pada pesakit atau pengguna, la boleh mengakibatkan pencemaran dan/atau menjejaskan keupayaan fungsi alat. Pencemaran dan/atau fungsi terhad alat boleh mengakibatkan kecederaan, penyakit atau kemarahan pada pesakit.
- NO** **Advarsel:** Gjenbruk av engangsutstyr medfører potensiell risiko for pasienten. Det kan føre til kontaminerings og/eller redusert funksjon.
- PL** **Ostrzeżenie:** Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
- PT** **Aviso:** A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
- RO** **Avvertenza:** Reutilizarea dispozitivelor cu unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Aceasta poate duce la contaminarea și/sau afectarea capacitatei funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la un rănitare, îmbolnăvire sau moarte a pacientului.
- RU** Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
- SK** **Výstraha:** Opakoványm používaním jednorazových zdravotníckych pomôcok vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti pomôcky. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť pomôcky môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- SV** **Warning:** Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminerings och/eller nedsättning av produkterns funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- TR** **Uyarı:** Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlaması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.

Notes

Notes
